



THUASNE®

# Reversa® Promaster

- de **Gebrauchsanweisung - Lumbalbandage mit verstärktem propriozeptiven Effekt**
- en **Instructions for use - Lumbar support belt with reinforced proprioceptive effect**
- fr **Consignes d'utilisation - Ceinture de soutien lombaire à effet proprioceptif renforcé**
- it **Istruzioni per l'uso - Cintura di sostegno lombare con effetto proprioceptivo rinforzato**
- es **Instrucciones de utilización - Faja de sujeción lumbosacra con efecto proprioceptivo reforzado**
- pt **Instruções de uso - Cinta de sustentação lombar com efeito proprioceptivo reforçado**
- nl **Gebruiksaanwijzing - Compacte steungordel voor de lende met versterkt proprioceptief effect**
- da **Brugsanvisning - Lændestøttebælte med forstærket proprioceptiv virkning**
- sv **Bruksanvisning - Ländryggsförband med förstärkt proprioceptiv verkan**
- fi **Käyttöohje - Lanneside vahvistetulla proprioseptiivisellä vaikutuksella**
- el **Οδηγίες χρήσης - Συμπαιγής ζώνη οσφυϊκής υποστήριξης με ενισχυμένη ιδιοδεκτικότητα**
- cs **Návod k použití - Lumbální bandáž se zesíleným proprioceptivním efektem**
- pl **Sposób użytkowania - Orteza lędźwiowo-krzyżowa ze wzmocnionym efektem proprioceptywnym**
- et **Kasutusjuhend - Lumbaalbandaaž tugevdatud propriotseptiivse efektiga**
- lv **Lietošanas instrukcija - Lumbālā bandāža ar uzlabotu proprioceptīvo efektu**
- lt **Naudojimo instrukcija - Proprioceptinio poveikio sutvirtintas juosmens diržas**
- sk **Návod na použitie - Bedrová ortéza so zosilneným proprioceptívnym účinkom**
- sl **Navodila za uporabo - Ledveni povoj z izboljšanim proprioceptivnim učinkom**
- hu **Használati utasítás - Ágyéki fűző megerősített proprioceptív hatással**
- ro **Instrucțiuni de utilizare - Centură de susținere lombară cu efect proprioceptiv pronunțat**
- bg **Инструкция за употреба - Компактен лумбален колан с подсилено proprioceptивно действие**
- hr **Upute za uporabu - Bandaža za lumbalni dio leđa s pojačanim proprioceptivnim učinkom**

## Leibumfang<sup>2</sup>

Größe <sup>1</sup>	cm	inch
XS	70 - 80	6 <sup>2</sup> / <sub>3</sub> - 7 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
S	80 - 90	7 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> - 8 <sup>1</sup> / <sub>3</sub>
M	90 - 100	8 <sup>1</sup> / <sub>3</sub> - 9
L	100 - 110	9 - 9 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>
XL	110 - 120	9 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> - 10 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
XXL	120 - 130	10 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> - 11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>



<sup>1</sup>Size · Taille · Taglia · Talla · Tamanho · Maat · Størrelse · Storlek · Koko · Μέγεθος · Velikost · Rozmiar · Suurus · izmērs · Dydis · Velkost · Velikost · Méret · Mărimē · Размер · Veličina

<sup>2</sup> Body circumference · Tour de l'abdomen · Circonferenza tronco · Contorno del vientre · Perímetro do ventre · Lijfomvang · Legemsomkreds · Livmått · Kehon ympärys · Περίμετρος κοιλιακής χώρας · Obvod břicha · Obwód w pasie · Keha ümbermõõt · vēdera apkārtmērs · Klubų apimtis · Obvod brucha · Obseg trupa · Derékkörfoga · circumferință trunchi · Обиколка на ханша · Opseg abdomena

**Lumbalbandage mit verstärktem propriozeptiven Effekt****Zweckbestimmung:**

Die Reversa® Promaster ist eine Orthese zur Stabilisierung der Lendenwirbelsäule mit Rückenpelotte zur Behandlung von Schmerzzuständen im LWS-Bereich. Die Orthese ist ausschließlich zur Versorgung an der Lendenwirbelsäule einzusetzen.

**Eigenschaften:**

- Bandage aus elastischem Gestrick
- 2 dorsale und 2 laterale Verstärkungsstäbe
- Aufnahme für Lumbalpelotte
- Grifftasche für leichteres Anlegen
- Latexfrei

**Indikationen:**

Posttraumatische, postoperative und chronische Reizzustände; Kreuzschmerzen mit oder ohne akutem, subakutem oder anhaltendem Nervenwurzelmerz; Unterstützung der Lendenwirbelsäule nach chirurgischen Eingriffen; Bindegewebskrankungen (z.B.: Ehlers-Danlos-Syndrom); Muskelfaserschmerzen

**Gegenanzeigen:**

Das Produkt nicht im Bereich einer offenen Wunde anlegen!

**Nebenwirkungen:**

Bei sachgemäßer Anwendung sind Nebenwirkungen bis jetzt nicht bekannt.

**Hinweise zum Anlegen:**

Bandage unter Zuhilfenahme der auf der linken Seite befindlichen Grifftasche anlegen und schließen.

**Vorsichtsmaßnahmen:**

Die Anweisungen des Arztes oder Orthopädietechnikers beachten. Bei starken Beschwerden oder unangenehmen Empfindungen den Arzt oder Orthopädietechniker aufsuchen. Bei Raumtemperatur, vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren. Zur Gewährleistung der Wirksamkeit und aus Hygienegründen darf das Produkt nicht an andere Patienten weitergegeben werden. Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

**Pflege:**

- Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressiven Produkte (chlorhaltige Produkte) verwenden
- Wasser gut ausdrücken
- Abseits einer Wärmequelle trocknen

**Materialzusammensetzung:**

78 % Polyamid, 14 % Elasthan, 5 % Baumwolle, 2 % Polyurethan, 1 % Polyester

**Erläuterungen zur verbesserten propriozeptiven Wirkung:**

Die Bandagen und Orthesen der Promaster-Serie wurden mit dem Ziel entwickelt, den therapeutischen Effekt und speziell die propriozeptive Wirkung auf die Gelenkregion weiter zu verbessern. Dabei werden spezielle Rezeptoren im Gelenk und in der Haut aktiviert und die muskuläre Sicherung des Gelenks verbessert. Grundlage für diese Wirkungen sind neu entwickelte Pelotten und eine optimierte Kompressionswirkung der Bandagen und Orthesen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren

## Lumbar support belt with reinforced proprioceptive effect

### Purpose:

Reversa® Promaster is a lumbar spine stabilising orthosis with back pad for treating lumbar pain. The orthosis may only be used for lumbar spine treatment.

### Properties:

- Brace made of elastic knit
- 2 stabilisation stays each at sides and back
- Possibility to fix a lumbar pad
- Grip pouch for easier fastening
- Latex-free

### Indications:

Acute, sub-acute or chronic lumbar pain with or without nerve pain; Post-operative lumbar and pelvic support; Individuals with a connective tissue disease (e.g.: Ehlers-Danlos syn-drome); Fibromyalgia

### Contraindication:

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

### Side effects:

No side effects are as yet known for correct use.

### Fitting instructions:

Put on and close the belt with the help of the grip pouch at the left side.

### Precautions:

Follow the advice of the professional who prescribed or supplied the product. Consult your professional if discomfort occurs. Store at room temperature, preferably in its original packaging. For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient. Any serious incident that occurs in connection with the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient are/is domiciled.

### Washing instructions:

- Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine)
- Squeeze out excess water
- Dry away from heat sources



### Composition:

78 % polyamide, 14 % elastane, 5 % cotton, 2 % polyurethane, 1 % polyester

### Explanation of the reinforced proprioceptive effect:

Orthoses in the Promaster range have been developed to improve the therapeutic effect - and, in particular, proprioception - on the joint. To achieve this, they activate special skin receptors on the joint and improve the latter's muscle support, thanks to innovative padding and an optimised compression effect.

Keep this instruction leaflet

## Ceinture de soutien lombaire à effet proprioceptif renforcé

### Usage prévu:

Reversa® Promaster est une orthèse pour stabiliser la colonne lombaire avec une pelote pour le dos pour traiter les états douloureux au niveau de la colonne lombaire. Cette orthèse ne doit être utilisée que sur la colonne lombaire.

### Propriétés:

- Ceinture en tissu élastique
- 2 baleines de stabilisation sur la partie dorsale ainsi que sur les parties latérales
- Possibilité pour fixer un insert lombaire
- Passe-main pour faciliter la mise en place
- Sans latex

### Indications:

Lombalgie avec ou sans douleur radiculaire en phase aiguë, subaiguë ou prolongée; Maintien lombo-pelvien après une intervention chirurgicale; Personnes avec une maladie du tissu conjonctif (ex : syndrome d'Ehlers-Danlos); Fibromyalgies

### Contre-indications:

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

### Effets secondaires:

Aucun effet secondaire n'est connu jusqu'à présent en cas d'utilisation conforme.

### Conseils de mise en place:

Placer et fermer la ceinture à l'aide du passe main situé à gauche.

### Précautions:

Suivre les conseils du professionnel qui a prescrit ou délivré le produit. En cas d'inconfort, consulter ce professionnel. Stocker à température ambiante, de préférence dans la boîte d'origine. Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le produit pour un autre patient. Tous les incidents graves survenus en lien avec le produit doivent être signalés au fabricant et aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient réside.

### Entretien:

- Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés)
- Essorer par pression
- Sécher loin d'une source de chaleur



### Composition:

78 % polyamide, 14 % élasthanne, 5 % coton, 2 % polyuréthane, 1 % polyester

### Explication de l'effet proprioceptif renforcé:

Les orthèses de la série Promaster ont été mises au point dans le but d'améliorer l'effet thérapeutique et notamment la proprioception au niveau de l'articulation. Pour cela, elles activent des récepteurs cutanés spéciaux au niveau de l'articulation et améliorent le soutien musculaire de celle-ci, grâce à des pelotes innovantes et à un effet de compression optimisé.

Conserver cette notice

## Cintura di sostegno lombare con effetto propriocettivo rinforzato

### Scopo specifico:

Reversa® Promaster è un'ortesi per la stabilizzazione delle vertebre lombari con pelotta posteriore per alleviare il dolore nella zona lombare. L'ortesi deve essere impiegata esclusivamente per la colonna vertebrale lombare.

### Caratteristiche:

- Cintura in maglia elastica
- 2 stecche di rinforzo dorsale e 2 laterali
- Supporto per pelotta lombare
- Tasca per facilitare l'uso
- Senza lattice

### Indicazioni:

Lombalgia con o senza dolore radicolare in fase acuta, subacuta o prolungata; Sostegno lombo-pelvico dopo un intervento chirurgico; Persone affette da una malattia del tessuto connettivo (ad es. sindrome di Ehlers-Danlos); Fibromialgie

### Controindicazioni:

Non mettere il prodotto direttamente sulla pelle lesa.

### Effetti collaterali:

Non sono noti effetti collaterali nei casi di impiego corretto dell'ausilio.

### Consigli d'uso:

Indossare e chiudere la cintura servendosi della tasca situata sul lato sinistro.

### Precauzioni:

Seguire i consigli dello specialista che ha prescritto o rilasciato il prodotto. In caso di disagio, rivolgersi allo specialista. Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale. Per motivi di igiene e di efficacia, non riutilizzare il prodotto per un altro paziente. Tutti gli incidenti gravi che si verificano in relazione con il prodotto devono essere comunicati al produttore e alle autorità competenti dello stato membro, in cui l'utilizzatore e/o il paziente è domiciliato.

### Manutenzione:

- Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati)
- Premere senza torcere
- Asciugare lontano dalle fonti di calore



### Composizione del materiale:

78% poliammide, 14% elasthan, 5% cotone, 2% poliuretano, 1% poliestere

### Spiegazione dell'effetto propriocettivo rinforzato:

Le ortesi della serie Promaster sono state messe a punto per migliorare l'effetto terapeutico e in particolare la propriocezione a livello dell'articolazione. Attivano pertanto i ricettori cutanei speciali a livello dell'articolazione e migliorano il sostegno muscolare di quest'ultima, grazie a cuscinetti innovativi e ad un effetto di compressione ottimizzato.

Conservare queste istruzioni

## Faja de sujeción lumbosacra con efecto propioceptivo reforzado

### Finalidad:

Reversa® Promaster es una órtesis para estabilizar la zona lumbar con una almohadilla dorsal para el tratamiento del dolor en la zona lumbar. Esta órtesis solo se debe usar para el tratamiento de la columna lumbar.

### Características:

- Faja de tejido elástico
- 2 ballenas dorsales y 2 ballenas laterales
- Alojamiento para almohadilla lumbar
- Pasamanos para una colocación más sencilla
- Sin látex

### Indicaciones:

Lumbalgia con o sin dolor radicular en fase aguda, subaguda o prolongada; Sujeción lumbopelviana tras una intervención quirúrgica; Personas con una enfermedad del tejido conjuntivo (Ej.: síndrome de Ehlers-Danlos); Fibromialgias

### Contraindicación:

No poner el producto en contacto directo con una piel dañada.

### Efectos secundarios:

Se desconocen hasta el presente efectos secundarios con un uso adecuado.

### Consejos de colocación:

Colocar la faja con ayuda del pasamanos situado en el lado izquierdo y cerrarla.

### Precauciones:

Seguir los consejos del profesional que ha recetado o entregado el producto. En caso de incomodidad, consultar con dicho profesional. Guardar a temperatura ambiente, de preferencia en la caja de origen. Debido a problemas de higiene y de eficacia, no reutilizar este dispositivo para el tratamiento de otro paciente. Todos los incidentes graves que se produzcan en relación con el producto se deben notificar al fabricante y a las autoridades competentes del Estado miembro en el que resida el usuario y/o paciente.

### Mantenimiento:

- No utilizar detergentes, suavizantes ni productos agresivos (productos clorados)
- Escurrir presionando
- Secar lejos de una fuente de calor



### Composición:

78% poliamida, 14% elastano, 5% algodón, 2% poliuretano, 1% poliéster

### Explicación del efecto propioceptivo reforzado:

Las órtesis de la serie Promaster han sido perfeccionadas con el objeto de mejorar el efecto terapéutico y en particular la propiocepción de la articulación. Para ello, activan receptores cutáneos especiales de la articulación y mejoran el sostén muscular de ésta, gracias a las pelotas innovadoras y a un efecto de compresión optimizado.

Conservar estas instrucciones

## Cinta de sustentação lombar com efeito proprioceptivo reforçado

### Finalidade:

Reversa® Promaster é uma órtese para estabilizar a coluna lombar com almofada nas costas, para o tratamento de dores na região da coluna lombar. A órtese destina-se a ser utilizada exclusivamente no tratamento à coluna lombar.

### Propriedades:

- Órtese em malha elástica
- 2 varetas de reforço dorsais & 2 laterais
- Alojamento para almofada lombar
- Passa-mão para facilitar a colocação
- Sem látex

### Indicações:

Lombalgia com ou sem dor radicular em fase aguda, subaguda ou crónica; Contenção lombar lombo-pélvica após uma intervenção cirúrgica; Pessoas com uma doença do tecido conjuntivo (ex: síndrome de Ehlers-Danlos); Fibromialgias

### Contra-indicação:

Não colocar o produto directamente em contacto com uma pele lesionada.

### Efeitos secundários:

Até agora não se conhece efeitos secundários com uma utilização adequada.

### Conselhos de colocação:

Vestir a cinta com a ajuda do passa-mão que se encontra no lado esquerdo e fechar.

### Precauções:

Seguir os conselhos do profissional que recomendou ou vendeu o produto. No caso de incómodo, consultar esse profissional. Armazenar a temperatura ambiente, de preferência na caixa de origem. Por questões de higiene e de performance, não reutilizar o produto para outro paciente. Todos os incidentes graves que surjam e estejam relacionados com o produto devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro no qual o utilizador e/ou o paciente se encontre estabelecido.

### Conservação:

- Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos clorados)
- Escorrer através de pressão
- Secar longe de uma fonte de calor



### Composição do material:

78 % poliamida, 14 % elastano, 5 % algodão, 2 % poliuretano, 1 % poliéster

### Explicação do efeito proprioceptivo reforçado:

As ortóteses da série Promaster foram desenvolvidas a fim de melhorar o efeito terapêutico e em particular a propriocepção ao nível da articulação. Para o efeito, activam certos receptores cutâneos especiais ao nível da articulação e melhoram a sustentação muscular dessa articulação, graças às almofadas inovadoras e a um efeito de compressão optimizado.

Conservar estas instruções

**Compacte steungordel voor de lende met versterkt proprioceptief effect****Gebruiksdoel:**

De Reversa® Promaster is een orthese voor de stabilisering van de lendenwervel-kolom met rugpelotte voor de behandeling van pijn rondom de lendenwervelkolom. De orthese is uitsluitend bedoeld voor de verzorging van de lendenwervelkolom.

**Eigenschappen:**

- Verband van elastisch weefsel
- Steun door 2 baleinen voor de lende en 2 baleinen voor de zijkant
- Opname voor de lumbaalpelotte
- Handzak voor het eenvoudiger aanleggen
- Latexvrij

**Indicaties:**

Lumbalgie met of zonder zenuwwortelpijn in acute, subacute of aanhoudende fase; Ondersteuning van bekken en lendenen na een chirurgische ingreep; Personen met bindweefsel-aandoeningen (bijv: personen met het Ehlers-Danlossyndroom); Fibromyalgie

**Contra-indicatie:**

Het product niet direct in contact brengen met een huidwond.

**Bijwerkingen:**

Bij oordeelkundig gebruik zijn er tot op heden geen bijwerkingen bekend.

**Aanleginstructies:**

Trek de gordel aan met behulp van de aan de linkerzijde aangebrachte handzak en sluit hem.

**Voorzorgsmaatregelen:**

De aanbevelingen volgen van de zorgprofessional, die het artikel heeft voorgeschreven of geleverd. In geval van ongemak, de zorgprofessional raadplegen. Opbergen op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele doos. Om hygiënische redenen en voor de werking ervan, mag het product niet voor/door een andere patiënt worden hergebruikt. Alle in samenhang met het product optredende, ernstige situaties moeten worden gemeld aan de fabrikant en de verantwoordelijke instantie van de lidstaat waarin de gebruiker gevestigd en/of de patiënt woonachtig.

**Onderhoud:**

- Gebruik geen wasmiddelen, wasverzachters of agressieve producten (chloorhoudende producten)
- Van water ontdoen door te persen, niet wringen
- Drogen buiten bereik van een warmtebron

**Materiaalsamenstelling:**

78 % polyamide, 14 % elasthan, 5 % katoen, 2 % polyurethaan, 1 % polyester

**Uitleg van het versterkt proprioceptief effect:**

De ortheses van de Promaster serie zijn speciaal ontworpen met het doel om het therapeutische effect te verbeteren en met name de proprioceptie van de gewrichten. Hiertoe activeren zij de speciale huidinterceptoren ter hoogte van de gewrichten en verbeteren de ondersteuning van de spieren, dankzij de innoverende kussentjes en de geoptimaliseerde compressie.

Deze handleiding bewaren

**Lændestøttebælte med forstærket proprioceptiv virkning****Formål:**

Reversa® Promaster er en ortese til stabilisering af lændehvirvelsøjlen med rygpelletter til behandling af smertetilstande i området omkring lændehvirvelsøjlen. Ortesen må kun anvendes til pleje af lændehvirvelsøjlen.

**Egenskaber:**

- Strikket elastisk bind
- Lændeforstærkning med 2 stivere & sideforstærkning med 2 stivere
- Mulighed for påsætning af lændepelotte
- Gribelomme for nemmere påsætning
- Latexfri

**Indikationer:**

Lændesmerter med eller uden akutte, subakutte eller vedvarende radikulærsmerter; Post-operativ støtte af lændebækken; Personer med en bindevævssygdom (f.eks. Ehlers-Danlos syndrom); Fibromyalgi

**Kontraindikation:**

Anvend ikke produktet i direkte kontakt med huden, hvis den er skadet.

**Bivirkninger:**

Endnu ingen kendte bivirkninger ved korrekt anvendelse.

**Vejledning for påsætning:**

Tag bæltet på, og luk det ved hjælp af gribelommen i venstre side.

**Forholdsregler:**

Følg de råd, som gives af den fagperson, der har anbefalet eller udleveret produktet. Kontakt fagpersonen i tilfælde af gener. Opbevares ved stuetemperatur og helst i original-emballagen. Af hygiejniske og funktionsmæssige hensyn frarådes det udtrykkeligt at genbruge dette produkt til behandling af en anden patient. Alle alvorlige tilfælde, der forekommer i sammenhæng med produktet, skal meddeles til producenten og den kompetencehavende myndighed i medlemsstaten, hvor brugeren og / eller patienten er bosiddende.

**Vedligeholdelse:**

- Vaskes kun i sæbevand uden hverken rensmiddel eller klor
- Pres vandet ud
- Må ikke tørre i nærheden af en varmekilde

**Materialesammensætning:**

78% polyamid, 14% elasthan, 5% bomuld, 2% polyurethan, 1% polyester

**Forklaring på forstærket proprioceptiv virkning:**

Ankelstøttebindene i Promaster-serien er udviklet med henblik på at forbedre den terapeutiske virkning og specielt proprioception ved leddet. Derfor aktiveres de særlige hudreceptorer ved leddet, og den muskulære støtte forbedres ved hjælp af en helt ny type puder og en optimeret komprimeringseffekt.

Opbevar denne brugsanvisning

**Ländryggsförband med förstärkt proprioceptiv verkan****Användning:**

Reversa® Promaster är en ortos för stabilisering av ländryggraden med ryggpelott för behandling av smärtor i ländryggen. Ortosen får endast användas som hjälp för ländryggraden.

**Egenskaper:**

- Förband i elastisk stickning
- 2 dorsala och 2 laterala förstärkningsstavar
- Mottagning för lumbaldyna
- Handögla för lättare applicering
- Latexfritt

**Indikationer:**

Lumbago med eller utan nervrotssmärta i akut, subakut eller persisterande fas; Länd- och bäckenstöd efter operation; Personer med en bindvävssjukdom (t.ex. Ehlers-Danlos syndrom); Fibromyalgi

**Kontraindikation:**

Placera inte produkten direkt på skadad hud.

**Biverkningar:**

Inga biverkningar är hittills kända vid korrekt användning.

**Anbringningsråd:**

Applicera förbandet med hjälp av handöglan på den vänstra sidan och stäng sedan.

**Försiktighetsåtgärder:**

Följ de råd du fått av den yrkesperson som ordinerat eller levererat produkten. Vid obehag, rådfråga yrkespersonen. Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen. Med hänsyn till hygien och prestanda får produkten inte återanvändas av en annan patient. Alla allvarliga händelser i samband med produkten ska rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

**Underhåll:**

- Använd inte tvättmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor)
- Pressa ur vattnet
- Torka ej för nära värmekälla

**Materialsammansättning:**

78 % polyamid, 14 % elasthan, 5 % bomull, 2 % polyuretan, 1 % polyester

**Förklaring angående förstärkt proprioceptiv verkan:**

Ortoserna i Promaster-serien har utvecklats i syfte att ge förbättrad terapeutisk verkan och bl.a. proprioception i höjd med artikulationen. För att åstadkomma detta, aktiveras speciella hudreceptorer i höjd med artikulationen och ledens muskulära stöd förbättras tack vare innovativa dynor och en optimerad kompressionsverkan.

Spara denna bruksanvisning

**Lanneside vahvistetulla proprioseptiivisellä vaikutuksella****Käyttötarkoitus:**

Reversa® Promaster on selkätukityynyllä varustettu selkätukiside lantiorangan alueen kiputilojen hoitoon. Tukiside on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan lantiorangan hoitamiseen.

**Ominaisuudet:**

- Sidos joustavasta neuloksesta
- 2 tukisauvaa selkäpuolella ja 2 tukisauvaa sivuttain
- Pussi painetyynylle
- Lenkki pukemisen helpottamiseksi
- Ei sisällä lateksia

**Käyttö:**

Lannerangan tai ristiselän kipu, johon joko liittyy tai ei liity äkillinen, puoliäkillinen tai jatkuva hermojuurisärky; Ristiselän ja lantion alueen paikallaanpito leikkauksen jälkeen; Sidekudossairautta potevat henkilöt (esim. Ehlers-Danlosin oireyhtymä); Fibromyalgiat

**Vasta-aiheet:**

Älä laita tuotetta suoraan kontaktiin vaurioituneen ihon kanssa.

**Sivuvaikutukset:**

Asianmukaisesti käytettynä tuotteen ei tiedetä aiheuttavan sivuvaikutuksia.

**Käyttöohjeet:**

Pue ja sulje side vasemmalla puolella olevan lenkin avulla.

**Varotoimet:**

Noudata aina tuotetta suosittelleen ammattihenkilön neuvoja sekä myyjän suosituksia. Ota yhteyttä ammattihenkilöön mikäli tuotteen käyttö tuntuu epämukavalta. Säilytä tuotetta huoneenlämmössä ja mieluiten alkuperäispakkauksessa. Hygieenisistä syistä tätä tuotetta ei pidä käyttää uudestaan toisella potilaalla. Kaikki tuotteen yhteydessä ilmenneet vaaratilanteet on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän ja/tai potilaan asuinmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

**Hoito-ohjeet:**

- Älä käytä liian voimakkaita pesuaineita tai tuotteita (klooria sisältävät tuotteet)
- Puristele vesi pois
- Kuivata tuote ilmastavassa paikassa, älä kuivata lämmönlähteen (esim. lämpöpatterin) läheisyydessä

**Valmistumateriaali:**

78 % polyamidi, 14 % elastaani, 5 % puuvilla, 2 % polyuretaani, 1 % polyesteri

**Voimakas proprioseptiivinen vaikutus:**

Proprioseptiivisten ortoosien kehittämisessä on ollut tavoitteena parantaa hoidon vaikutusta ja erityisesti nivelten proprioseptiota. Ortoosit aktivoivat nivelten toiminnasta viestiviä ihon reseptoreita ja parantavat nivelten kykyä tukea lihaksia innovatiivisten tyynyjen ja optimoidun kompression ansiosta.

Säilytä tämä käyttöohje

**Συμπαγής ζώνη οσφυϊκής υποστήριξης με ενισχυμένη ιδιοδεκτικότητα****Χρήση για την οποία προορίζεται:**

Το Reversa® Promaster είναι ένας κηδεμόνας σταθεροποίησης της οσφυϊκής μοίρας της σπονδυλικής στήλης, με πίσθια πελότα, για την αντιμετώπιση επώδυνων καταστάσεων στην περιοχή της ΟΜΣΣ. Ο κηδεμόνας προορίζεται αποκλειστικά για χρήση στην οσφυϊκή μοίρα της σπονδυλικής στήλης.

**Ιδιότητες:**

- Ζώνη από ελαστική πλεκτή ύφανση
- 2 ραχιαίες & 2 πλευρικός ράβδοι ενίσχυσης
- Υποδοχή για οσφυϊκό επίθεμα
- Θήκη χεριού για εύκολη τοποθέτηση
- Χωρίς λάτεξ

**Ενδείξεις:**

Οσφυαλγία με ή χωρίς ριζικό πόνο σε οξεία, υποξεία ή παρατεταμένη φάση; Οσφυϊκή-πυελική συγκράτηση μετά από χειρουργική επέμβαση; Άτομα με νόσο του συνδετικού ιστού (π.χ.: σύνδρομο Ehlers-Danlos); Ινομυαλγίες.

**Αντένδειξη:**

Μην βάζετε το προϊόν απευθείας σε δέρμα με βλάβη.

**Παρενέργειες:**

Με την κατάλληλη χρήση δεν έχουν γίνει ως τώρα γνωστές παρενέργειες.

**Συμβουλές τοποθέτησης:**

Τοποθετήστε τη ζώνη με τη βοήθεια της θήκης χεριού που βρίσκεται στην αριστερή πλευρά και κλείστε την.

**Προφυλάξεις:**

Ακολουθήστε τις συμβουλές του ειδικού που σας έγραψε ή πούλησε το προϊόν. Σε περίπτωση μη άνεσης, ζητήστε του συμβουλή. Αποθηκεύεται σε κανονική θερμοκρασία, κατά προτίμηση στη συσκευασία της. Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν σε άλλον ασθενή. Όλα τα σοβαρά περιστατικά που προκύπτουν όσον αφορά το προϊόν πρέπει να δηλώνονται στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους, στο οποίο διαμένει ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

**Συντήρηση:**

- Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη)
- Στραγγίστε πιέζοντας
- Αφήστε να στεγνώσει μακριά από πηγή θερμότητας

**Σύνθεση υλικού:**

78 % πολυαμίδιο, 14 % ελαστάνη, 5 % βαμβάκι, 2 % πολυουρεθάνη, 1 % πολυεστερικό

**Εξήγηση της δράσης ενισχυμένης ιδιοδεκτικότητας:**

Οι ορθωτικές συσκευές της σειράς Promaster σχεδιάστηκαν με στόχο την βελτίωση της θεραπευτικής δράσης και κυρίως της ιδιοδεκτικότητας της άρθρωσης. Για το σκοπό αυτό, διεγείρουν τους ειδικούς δερματικούς δέκτες της άρθρωσης και βελτιώνουν την μυϊκή υποστήριξή της, χάρη στα πρωτοποριακά επιθέματα και την βέλτιστη συμπίεση.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης

## Lumbální bandáž se zesíleným proprioceptivním efektem

### Účel použití:

Reversa® Promaster je ortéza pro stabilizaci bederní páteře s páteřními pelotami pro ošetřování bolestivých stavů v oblasti bederní páteře. Ortéza je určena výhradně pro ošetřování bederní páteře.

### Vlastnosti výrobku:

- Bandáž z elastické pleteniny
- 2 dorzální & 2 boční zesilující tyčky
- Uchycení pro lumbální pelotu
- Taška s držadly pro snadnější přiložení
- Bez obsahu latexu

### Indikace:

Lumbalgie s radikulární bolestí v akutním, subakutním nebo chronickém stádiu nebo bez těchto bolestí; Fixace bederní páteře a pánve po chirurgickém zákroku; Osoby s onemocněním (např. Ehlers-Danlos syndrom); Osoby s citlivou pleť

### Kontraindikace:

Nepoužívejte výrobek v případě poškození pokožky.

### Vedlejší účinky:

V případě správné aplikace zatím nejsou známy žádné vedlejší účinky.

### Pokyny pro přiložení:

Pomocí tašky s držadly na levé straně přiložte bandáž a spojte.

### Upozornění:

Dodržujte rady lékaře nebo jiného odborníka, který vám tento přípravek předepsal nebo dodal. V případě potíží ho kontaktujte. Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení. Z hygienických důvodů a pro lepší účinnost, výrobek nepoužívejte znovu u jiného pacienta. Všechny vážné případy vzniklé v souvislosti s tímto produktem je třeba nahlásit výrobcí a příslušným úřadům členskému státu, v kterém uživatel anebo pacient žije.

### Údržba:

- Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky)
- Vydímat ručně
- Sušit mimo dosah přímých zdrojů tepla



### Složení materiálu:

78 % polyamid, 14 % elastan, 5 % bavlna, 2 % polyuretan, 1 % polyester

### Vysvětlení zesíleného účinku propriocepce :

Ortézy ze série Promaster byly vytvořeny s cílem zlepšit terapeutický účinek a zejména propriocepci v úrovni kloubu. Proto aktivují speciální kožní receptory v úrovni kloubu a díky inovačním vycpávkám a optimálnímu stahovacímu účinku zlepšují jeho svalovou podporu.

Tento návod uschovejte

**Orteza lędźwiowo-krzyżowa ze wzmocnionym efektem proprioceptywnym****Przeznaczenie:**

Reversa® Promaster to orteza z poduszką kręgosłupową służąca do stabilizacji odcinka lędźwiowego kręgosłupa, przeznaczona do leczenia stanów bólowych w lędźwiowym odcinku kręgosłupa. Ortezę należy stosować wyłącznie na lędźwiowym odcinku kręgosłupa.

**Cechy:**

- Orteza wykonana z dzianiny kompresyjnej
- 2 grzbietowe i 2 boczne elementy usztywniające
- Dodatkowo mocowana pelota krzyżowa
- Uchwyt ułatwiająca zakładanie
- Nie zawiera lateksu

**Wskazania:**

Ostry, podostry lub przewlekły ból w okolicach lędźwi z towarzyszącym lub nie nerwobólem; Pozabiegowa stabilizacja odcinka lędźwiowo-krzyżowego i miednicy; Schorzenia tkanki łącznej (np. zespół Ehlersa-Danlosa); Fibromialgia.

**Przeciwwskazanie:**

Nie stosować bezpośrednio na uszkodzoną skórę.

**Działania uboczne:**

Pod warunkiem prawidłowego użytkowania, nie są znane do chwili obecnej.

**Wskazówki, dotyczące zakładania:**

Założyć ortezę, korzystając z sepcjalnego uchwytu znajdującej się z lewej strony i zapiąć.

**Konieczne środki ostrożności:**

Stosować się do zaleceń specjalisty, który przepisał lub dostarczył ten artykuł. W przypadku odczucia dyskomfortu, zasięgnąć porady tej osoby. Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu. Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania, stanowczo odradzamy wykorzystywanie tego artykułu dla więcej, niż jednego pacjenta. Wszystkie poważne incydenty występujące w związku z produktem należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym mieszka użytkownik i/lub pacjent.

**Pranie artykułu:**

- Nie używać detergentów, produktów zmiękczejących lub agresywnych (zawierających chlor)
- Nie wykręcać przy suszeniu
- Suszyć z dala od źródła ciepła

**Skład:**

78% poliamid, 14% elastan, 5% bawełna, 2% poliuretan, 1% poliester

**Wyjaśnienie zasady wzmacniania efektu proprioceptywnego:**

Ortezy stabilizujące z serii Promaster są obliczone na poprawę efektu terapeutycznego, a zwłaszcza lepszą propriocepcję, czyli odbiór przez staw bodźców z ustroju. Pobudzają działanie specjalnych receptorów skórnych w rejonie stawu oraz powodują skuteczniejszą stabilizację mięśniową dzięki nowatorskim pelotom i stosownie dobranej kompresji.

Zachować tę instrukcję

**Lumbaalbandaaž tugevdatud propriotseptiivse efektiga****Sihotstarve:**

Reversa® Promaster on lüülsamba nimmeosa stabiliseerimiseks mõeldud seljapeloti-ga ortoos lüülsamba nimmeosa valude ravimiseks. Ortoosi tuleb kasutada eranditult lüülsamba nimmeosa toetamiseks.

**Omadused:**

- Elastsest kudumist bandaaž
- 2 dorsaalset ja 2 lateraalset tugevdusvarrast
- Kinnitus lumbaalpelotile
- Hoidetasku pealepanemise hõlbustamiseks
- Lateksivaba

**Näidustused:**

Äge, tugev või püsiv nimmevalu, millega võib, kuid ei pruugi kaasneda radikulaarne valu; Nimme- ja istmikunärvipiirkonna operatsioonijärgne toetamine; Inimestele, kes kannatavad sidekoehaiguste all (nt Ehlers-Danlosi sündroom); Fibromüalgia

**Vastunäidistused:**

Mitte paigaldada ortoosi vahetult tursunud nahapinnale.

**Kõrvalmõjud:**

Asjakohasel kasutamisel kõrvalmõjusid senini ei tunta.

**Paigaldamine:**

Pange bandaaž vasakul küljel asuvat hoidetaskut appi võttes peale ja sulgege.

**Ettevaatusabinõud:**

Järgige toote kasutamist soovitanud või toote teile müünud meditsiinitöötaja ettekirjutusi. Ebamugavuse korral konsulteerige meditsiinitöötajaga. Hoida toatemperatuuril, soovitatavalt originaalpakendis. Hügieeni ja tõhususe tagamiseks ei soovitata toodet teise patsiendi raviks uuesti kasutada. Kõigist tootega seoses esinenud raskematest juhtumitest tuleb teavitada tootjat ja vastutavat liikmesriigi asutust, kus kasutaja ja/või patsient elavad.

**Hooldus:**

- Ärge kasutage detergente, pesupehmedajaid või liiga agressiivseid vahendeid (klooriühendid)
- Kuivatamiseks vajutada, mitte väänata
- Kuivatage soojusallikast eemal

**Materjalikoostis:**

78 % polüamiid, 14 % elastaan, 5 % puuvill, 2 % polüuretaan, 1 % polüester

**Tugevdatud propriotseptiivsest toimest:**

Promaster seeria ortoosid on välja töötatud eesmärgiga parandada ravitoimet ja eelkõige liigeste propriotseptiooni. Selleks aktiveerivad ortoosid nahal liigeste kohal konkreetseid retseptoreid ning tugevdavad tänu uuenduslikele pehenduspatjadele ja optimeeritud pinguldusefektile liigeseid toetavaid lihaseid.

Hoidke juhend alles

## Lumbālā bandāža ar uzlabotu proprioceptīvo efektu

### Paredzētais pielietojums:

Reversa® Promaster ir ortoze ar muguras spilventiņu, tā stabilizē mugurkaula jostas daļu un ir paredzēta sāpju sindroma ārstēšanai mugurkaula jostas daļā. Ortoze ir izmantojama vienīgi mugurkaula jostas daļas aprūpei.

### Izstrādājuma raksturojums:

- Elastīga adījuma bandāža
- 2 dorsālas un 2 laterālas balsta stiegras
- Vieta lumbālajam spilventiņam
- Kabata pirkstiem, kas atvieglo uzlikšanu
- Nesatur lateksu

### Indikācijas:

Lumbago kopā ar akūtām, subakūtām vai ilgstošām muguras sāpēm; Jostas un iegurņa daļas stiprinājums pēcoperācijas periodā; Cilvēkiem ar saistaudu slimībām (piemēram, Ehlersa-Danlo sindromu); Fibromialģija

### Kontrindikācija:

Nelieciet šinu tiešā saskarē ar bojātu ādu.

### Blaknes:

Pareizi lietojot, līdz šim nekādas blaknes nav novērotas.

### Padomi lietošanai:

Aplieciet bandāžu un nostipriniet, ieliekot pirkstus kreisajā pusē izveidotajā kabatā.

### Piesardzības pasākumi:

Levērojiet speciālista, kas šo izstrādājumu parakstījis vai piegādājis, norādījumus. Diskomforta gadījumā griezieties pie speciālista. Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģināliepakojumā. Higiēnas apsvērumu dēļ, kā arī, lai nodrošinātu tā efektivitāti, šī izstrādājuma atkārtota izmantošana cita pacienta ārstēšanai ir ļoti nevēlama. Par visiem smagiem atgadījumiem, kas radušies saistībā ar izstrādājumu, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts atbildīgajām iestādēm, kurā dzīvo lietotājs un/vai pacients.

### Norādījumi mazgāšanai:

- Nelietojiet dezinfekcijas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvus mazgāšanas līdzekļus (hloru saturošus)
- Izspiediet lieko ūdeni
- Žāvējiet neizmantojot sildierīces



### Sastāvs:

78 % poliamīds, 14 % elastāns, 5 % kokvilna, 2 % poliuretāns, 1 % poliesteris

### Kā saprast „Stiprāka ietekme propriocepcijai” ?:

Promaster sērijas ortozes tiek radītas ar mērķi uzlabot terapeitisko iedarbību un tieši uz propriocepciju locītavu apvidū. Tāpēc ortozes stimulē attiecīgus ādas receptorus locītavu apvidū un stiprina muskuļus ar no jauna ieviestu pelotu un optimizēta spiediena palīdzību.

Saglabāt šo instrukciju

**Proprioceptinio poveikio sutvirtintas juosmens diržas****Tikslinė paskirtis:**

„Reversa® Promaster“ – tai įtvaras juosmeninei stuburo daliai stabilizuoti su minkšta pagalvėle skausmo gydymui juosmeninėje stuburo srityje. Įtvaras skirtas naudoti tik ant juosmeninės stuburo dalies.

**Savybės:**

- Juosta iš elastinio trikotažo
- 2 lumbaliniai ir 2 lateraliniai sutvirtinimai
- Lumbalinio peloto laikiklis
- Užsidėjimą palengvinanti kišenė
- Be latekso

**Indikacijos:**

Liumbalgija su aštriu, giliu arba ilgalaikiu radikulitiniu skausmu arba be jo; Juosmensdubens palaikymui po chirurginės operacijos; Asmenys su jungiamojo audinio liga (pvz., Ehlers-Danlos sindromas); Fibromialgija

**Kontraindikacijos:**

Nedėti produkto tiesiai ant sužeistos odos.

**Šalutinis poveikis:**

Naudojant tinkamai šalutinio poveikio nepastebėta.

**Pritaikymo patarimai:**

Užsidėkite ir užsisekite diržą naudodamiesi kairėje pusėje esančia pagalbine kišene.

**Atsargumo priemonės:**

Vadovautis specialisto, kuris paskyrė arba pardavė produktą, nurodymais. Nepatogumo atveju prašyti specialisto patarimų. Laikyti aplinkos temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje. Higieniškais ir gydymo efektyvumo sumetimais nepatartina šio gaminio pakartotinai naudoti kito paciento gydymui. Apie visus pasireiškusius su gaminiu susijusius sunkius atvejus būtina informuoti gamintoją ir atsakingą šalies narės, kurioje gyvena naudotojas ir (arba) pacientas, instituciją.

**Priežiūra:**

- Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šerdinančių produktų (priemonės su chloru)
- Nusausinti spaudžiant
- Džiiovinti toliau nuo šilumos šaltinių

**Medžiagos sudėtis:**

78 % poliamidas, 14 % elastanas, 5 % medvilnė, 2 % poliuretanas, 1 % poliesteris

**Sustiprinto proprioceptinio poveikio paaiškinimas:**

Promaster serijos ortezai buvo sukurti siekiant pagerinti terapeutinį poveikį ir būtent proprioceptiją sąnarių srityje. Tuo tikslu jie stimuliuoja tam tikrus odos receptorius sąnarių srityje ir, naujai įdiegtų pelotų bei optimizuoto spaudimo dėka, stiprina raumenis.

Išsaugoti šį lapelį

**Bedrová ortéza so zosilneným proprioceptívnym účinkom****Účel použitia:**

Reversa® Promaster je ortéza pre stabilizáciu bedrovej chrbtice s chrbticovou pelotou pre ošetrovanie bolestivých stavov v oblasti bedrovej chrbtice. Je určená výhradne pre ošetrovanie bedrovej chrbtice.

**Charakteristika:**

- Ortéza z elastického úpletu
- Chrbtová výstuž so 2 dlahami a bočné výstuž s 2 dlahami
- Uchytenie pre bedrovú pelotu
- Pútka na ľahšie používanie
- Bez latexu

**Indikácie:**

Lombalgia s alebo bez radikulárnej bolesti v prudkej, mierne prudkej alebo predĺženej fáze; Lombo-panvové udržovanie po chirurgickom zásahu; Osoby trpiace chorobou spojivového tkaniva (napr.: Ehlers Danlos Syndróm); Fibromyalgiá

**Kontraindikácie:**

Nepoužívajte výrobok priamo na poškodenú pokožku.

**Vedľajšie účinky:**

Pri odbornom používaní nie sú doposiaľ známe žiadne vedľajšie účinky.

**Návod na použitie:**

Oblečte si ortézu za pomoci pútka nachádzajúceho sa na ľavej strane a zapnite ju.

**Upozornenie:**

Dodržiujte rady odborníka, ktorý výrobok predpísal alebo vydal. Poradte sa s ním v prípade pocitu nepohodlia alebo bolesti. Skladujte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom balení. Z hygienických dôvodov a z dôvodov účinnosti nepoužívajte výrobok pre ďalšieho pacienta. Všetky závažné prípady vzniknuté v súvislosti s týmto produktom je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušným úradom členského štátu, v ktorom užívateľ alebo pacient žije.

**Údržba:**

- Nepoužívať žiadne čistiace, zmäkčovacie prostriedky alebo agresívne prípravky (chlórované prípravky)
- Žmýkať tlakom
- Sušiť mimo tepelného zdroja

**Materiálové zloženie:**

78 % polyamid, 14 % elastan, 5 % bavlna, 2 % polyuretán, 1 % polyester

**Vysvetlenie zosilneného proprioceptívneho účinku:**

Ortézy série Promaster boli vyvinuté s cieľom zlepšiť terapeutický a najmä proprioceptívny účinok na kĺb. Vďaka optimálnemu kompresívnemu účinku ortézy a použitím nového druhu pelot sa aktivujú špeciálne kožné receptory na kĺbe a súčasne sa zlepšuje svalová podpora.

Tento návod uschovajte

## Ledveni povoj z izboljšanim proprioceptivnim učinkom

### Namen uporabe:

Reversa® Promaster je orteza za stabilizacijo ledvenega predela hrbtenice s hrbtno blazino za lajšanje bolečin na predelu ledvene hrbtenice. Orteza se lahko uporablja izključno za oskrbo ledvenega predela hrbtenice.

### Lastnosti:

- Povoj iz elastične tkanine
- 2 hrbtne in 2 bočni ojačevalni palici
- Podpora za ledveno blazinicco
- Vgradni oprijem za lažjo namestitvev
- Brez lateksa

### Indikacije:

Lumbago z radikularno bolečino ali brez nje, v akutni, subakutni ali podaljšani fazi; Ledveno-medenična drža po kirurškem posegu; Osebe z boleznijo veznega tkiva (npr: Ehlers-Danlos sindrom); Fibromialgije

### Kontraindikacije:

Izdelka ne nameščajte neposredno na poškodovano kožo.

### Stranski učinki:

Če se uporablja pravilno, stranski učinki do sedaj niso znani.

### Nasveti za nameščanje:

Ovojev namestite s pomočjo vgradnega oprijema na levi strani in zaprite.

### Previdnostni ukrepi:

Upoštevamo nasvete strokovnjaka, ki je predpisal ali dobavil ta izdelek. V primeru neudobja se posvetujemo s strokovnjakom. Hranimo pri sobni temperaturi, po možnosti v originalni embalaži. Zaradi težav s higieno in učinkovitostjo je ponovna uporaba tega izdelka za zdravljenje drugega bolnika strogo odsvetovana. Vse večje težave, ki se pojavijo v povezavi z izdelkom, je treba prijaviti proizvajalcu in pristojnim oblastem države članice, v kateri ima sedež uporabnik in/ali bolnik.

### Vzdrževanje:

- Ni dovoljeno prati s čistilnimi sredstvi, mehčali in agresivnimi proizvodi (kloriranimi)
- Močno ožmemo
- Suh trak zvijemo s kaveljčki navznoter



### Sestava materiala:

78 % poliamid, 14 % elastan, 5 % bombaž, 2 % poliuretan, 1 % poliester

### Pojasnilo okrepljenega proprioceptivnega učinka:

Ortoze serije Promaster so bile izpopolnjene tako, da sta njihov terapevtski učinek in proprioceptivno zaznavanje v sklepu še boljša. V ta namen aktivirajo posebne kožne receptorje v višini sklepa in izboljšujejo mišično oporo le-tega, kar je mogoče zaradi inovativnih blazinic in zaradi izboljšane učinka fiksiranja.

Shranimo ta navodila

## Ágyéki fűző megerősített proprioceptív hatással

### Rendeltetés meghatározása:

A Reversa® Promaster egy az ágyéki gerincszakasz stabilizálására szolgáló ortézis hát-pelottával az ágyékcsigolyák környékén jelentkező fájdalmas állapot kezelésére. Az ortézist kizárólag az ágyéki gerincszakaszon szabad alkalmazni.

### Jellemzők:

- Rugalmas kötött anyagból készült bandázs
- 2 hátulsó és 2 oldalsó merevítő
- Hely az ágyéki pelotta számára
- Bújtatózseb a könnyebb felhelyezés érdekében
- Latexmentes

### Indikációk:

Heveny, akut vagy krónikus lumbalgia radikuláris fájdalommal vagy anélkül; Sebészeti beavatkozás utáni lombopelváris megtartás; Kötőszöveti betegségben szenvedő személyek (pl. Ehler-danlos szindróma); Izomfájdalom.

### Kontraindikáció:

A termék ne érintkezzen közvetlenül kisebesedett bőrrel.

### Mellékhatások:

Szakszerű alkalmazás esetén mellékhatások jelenleg nem ismertek.

### Felhelyezési útmutató:

A rögzítőt a bal oldalon található bújtatózseb segítségével helyezze fel és rögzítse.

### Övintézkedések:

Kövesse a terméket felíró vagy kiszolgáló szakember tanácsait. Kényelmetlenség esetén forduljon szakemberhez. Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőleg az eredeti csomagolásban. Higiéniai és hatékonyságbeli problémák miatt a rögzítőt más páciens kezelésére felhasználni nem szabad. A termékkel összefüggésben előforduló összes súlyos esetet jelenteni kell a gyártónak és annak a tagállamnak a hatósága felé, amelyben a felhasználó és/vagy páciens lakóhelye található.

### Mosási útmutató:

- Ne használjon agresszív mosó-, öblítő- vagy egyéb (fehérítő-) szert
- Nyomkodja ki a felesleges vizet
- Hőforrástól távol szárítsa



### Anyagösszetétel:

78% poliamid, 14% elasztán, 5% pamut, 2% poliuretán, 1% poliészter

### A megerősített proprioceptív hatás magyarázata:

A Promaster sorozatba tartozó ortéziseinket a terápiás hatás és kifejezetten a propriocepció növelése érdekében terveztük. Ehhez aktivizáljuk az ízület felületén található speciális receptorokat az izomtámasztás erősítése végett a párnázat és az optimalizált szorító nyomás segítségével.

Őrizze meg az útmutatót

## Centură de susținere lombară cu efect propioceptiv pronunțat

### Stabilirea scopului:

Reversa® Promaster este o orteză pentru stabilizarea coloanei lombare cu pelotă pentru spate pentru tratarea durerilor în zona coloanei vertebrale lombare. Orteza trebuie utilizată exclusiv pentru susținerea coloanei vertebrale lombare.

### Proprietăți:

- Centură din tricot elastic
- 2 lamele flexibile dorsale & 2 laterale
- Locaș pentru pelotă lombară
- Buzunar de fixare
- Fără latex

### Indicații:

Persoane cu dureri de spate; Lombalgii cu sau fără dureri radiante în fază critică sau prelungită; Menținere lombo-pelvică după o intervenție chirurgicală; Fibromialgii

### Contraindicații:

Nu plasați produsul în contact direct cu pielea vătămată.

### Efecte secundare:

Până în prezent nu sunt cunoscute efecte secundare la utilizarea moderată a ortezei.

### Instrucțiuni de folosire:

Fixați centura cu ajutorul buzunarului de fixare aflat pe partea stângă și închideți-o.

### Măsuri de precauție:

Urmați sfaturile specialistului care a prescris sau a livrat produsul. În caz de disconfort, cereți-i părerea. Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original. Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți produsul la un alt pacient. Toate evenimentele grave intervenite din cauza produsului se vor anunța producătorului și autorității responsabile a statului membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

### Întreținere:

- Nu folosiți detergenți, balsamuri sau produse agresive (care conțin clor)
- Stoarceți prin presiune
- Uscați la temperatură joasă, departe de o sursă de căldură



### Compoziție:

78 % poliamidă, 14 % elastan, 5 % bumbac, 2 % poliuretan, 1 % poliester

### Explicarea acțiunii propioceptive:

Protezele ortopedice din seria Promaster au fost făcute pentru a ameliora efectul terapeutic, mai ales propiocepția la nivelul articulațiilor. Astfel, acestea activează receptorii cutanați la nivelul articulațiilor și ameliorează susținerea musculară datorită pernelor inovatoare cu efect de compresie.

Păstrați această descriere

**Компактен лумбален колан с подсилено проприоцептивно действие****Предназначение:**

Reversa® Promaster е ортеза за стабилизиране на лумбалния отдел на гръбначния стълб с ортопедична подложка за прилагане при болезнени състояния в областта на лумбалните прешлени. Ортезата следва да се използва само за подпомагане на лумбалния отдел на гръбначния стълб.

**Свойства:**

- Колан от двупосочно оплетена еластична тъкан
- 2 дорзални и 2 страничен банела
- Захващане на лумбалната подложка
- Джоб за по-лесно поставяне
- Не съдържа латекс

**Индикации:**

Остра, подостра или хронична лумбална болка, с или без засягане на нерв; Постооперативна опора на лумбалния и тазовия отдел; Пациенти със заболявания на съединителната тъкан (напр. синдром на Ehlers-Danlos); Фибромиалгия

**Противопоказания:**

Не поставяйте продукта в пряк контакт с наранена кожа.

**Странични явления:**

При правилна употреба досега не са известни странични явления.

**Инструкции за поставяне:**

Поставете колана с помощта джоба, намиращ се отляво, и затегнете.

**Внимание:**

Следвайте съветите на специалиста, който ви предписва или доставя този продукт. Консултирайте се с него в случай на дискомфорт. Съхранявайте продукта на стайна температура, за предпочитане в неговата оригинална опаковка. Използването на този продукт за лечение на друг пациент не е препоръчително, поради хигиенни мерки и анатомични особености. Всички тежки инциденти, които възникват във връзка с продукта, следва да се докладват на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

**Инструкции за пране:**

- Не използвайте перилни препарати, омекотители или агресивни продукти (хлорирани продукти)
- Да се изцежда излишната вода
- Да се суши далеч от топлинен източник

**Състав на материала:**

78 % полиамид, 14 % еластан, 5 % памук, 2 % полиуретан, 1 % полиестер

**Обяснение на подсиления проприоцептивен ефект:**

Ортезите от гамата Promaster са разработени да подобряват терапевтичния ефект – и по-специално проприорецепцията на ставата. За да се постигне това, те активират специални кожни рецептори на ставата и подобряват мускулната опора, благодарение на иновативните подгълънки и оптимизиран компресивен ефект.

Пазете тази инструкция

**Bandaža za lumbalni dio leđa s pojačanim proprioceptivnim učinkom****Predviđena namjena:**

Reversa® Promaster je ortoza za stabilizaciju donjeg dijela kralježnice s pelotom u predjelu leđa za liječenje bolnih stanja u lumbalnom području. Ortoza je namijenjena isključivo za primjenu na donjem dijelu kralježnice.

**Značajke:**

- Bandaža od elastičnog pletiva
- 2 leđne i 2 bočne ojačane trake
- Prihvat za lumbalne pelote
- Džep za lakše postavljanje
- Ne sadrži lateks

**Indikacije:**

Posttraumatska, postoperativna i kronična iritacijska stanja; bol u donjem dijelu leđa sa ili bez akutnog, subakutnog ili perzistentnog bola u korijenu živaca; podupiranje donjeg dijela kralježnice nakon kirurških zahvata; bolesti vezivnog tkiva (npr.: Ehlers-Danlos sindrom); bol u mišićima

**Kontraindikacije:**

Ortoza se ne smije postavljati na područje otvorene rane.

**Nuspojave:**

Nuspojave pri pravilnoj primjeni dosad nisu poznate.

**Napomene uz primjenu:**

Postavite bandažu uz pomoć džepa koji se nalazi na lijevoj strani i zatvorite ga.

**Mjere opreza:**

Pridržavajte se uputa liječnika ili ortopedskog tehničara. U slučaju izraženijih tegoba ili neugodnog osjećaja posavjetujte se s liječnikom ili ortopedskim tehničarom. Čuvajte ortoza na sobnoj temperaturi, poželjno u originalnom pakiranju. Radi osiguranja učinkovitosti, kao i iz higijenskih razloga, ortoza se ne smije davati na korištenje drugim osobama. Svi ozbiljni incidenti u vezi s proizvodom trebaju biti prijavljeni proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj je korisnik i /ili pacijent smešten.

**Održavanje:**

- Nemojte koristiti sredstva za čišćenje, omekšivače ili agresivna sredstva (npr. proizvode koji sadrže klor)
- Dobro ocijedite od vode
- Sušiti udaljeno od izvora topline

**Sastav materijala:**

78% poliamid, 14% elastan, 5% pamuk, 2% poliuretan, 1% poliester

**Napomene o poboljšanom proprioceptivnom učinku:**

Bandaže i ortoze serije Promaster konstruirane su s ciljem unapređenja terapijskog učinka, poglavito proprioceptivnog učinka na području zgloba. Pritom se aktiviraju specifični receptori u zglobu i na koži i poboljšava mišićna potpora zgloba. Ovi se učinci temelje na inovativnim jastučićima i optimiranom kompresivskom djelovanju bandaža i ortoza.

Sačuvajte ovu uputu







Thuasne Deutschland GmbH · Sydney Garden 9 · D-30539 Hannover  
Tel.: +49 (0) 511 20119-0 · [www.thuasne.de](http://www.thuasne.de)

---



Thuasne (UK) Ltd. · North Farm Road · Tunbridge Wells · Kent TN2 3XF  
Tel.: +44 (0) 1295 257422 · [www.thuasne.co.uk](http://www.thuasne.co.uk)

---



Townsend Thuasne USA · 4615 Shepard Street · Bakersfield, CA 93313  
Tel.: +1 661 837 1795 · [www.thuasneusa.com](http://www.thuasneusa.com)

---



Thuasne SAS · 120 Rue Marius AUFAN · CS 10032 · 92309 Levallois Perret Cedex  
Tel.: +33 (0) 477 814042 · [www.thuasne.fr](http://www.thuasne.fr)

---



Thuasne Italia Srl. · Via Alessandro Volta, 94 · 20832 Desio (MB)  
Tel.: +39 (0) 362 331139 · [www.thuasne.it](http://www.thuasne.it)

---



Thuasne España S.L. · Calle Avena 22, Naves 3 a 5 · 28914 Leganés  
Tel.: +34 (0) 91 6946943 · [www.thuasne.es](http://www.thuasne.es)

---



Thuasne Benelux · Klompenmaker 1-3 · 3861 SK Nijkerk  
Tel.: +31 (0) 33 2474444 · [www.thuasne.nl](http://www.thuasne.nl)

---



Thuasne Hungary Kft. · Budafoki út 60 · 1117 Budapest  
Tel.: +36 1 2091143 · [www.thuasne.hu](http://www.thuasne.hu)

---



Thuasne Cervitex Ltd. · The Bell House, 20 Hataas St. · Kfar Saba, 44425  
Tel.: +972 9 7668488 · [www.cervitex.com](http://www.cervitex.com)

---



Thuasne Polska Sp.z.o.o. · Al. Krakowska 202, Łazy · 05-552 Magdalenka  
Tel.: +48 22 7577736 · [www.thuasne.pl](http://www.thuasne.pl)

---



Thuasne Scandinavia AB · Box 95 · 131 07 Nacka  
Tel.: +46 (0) 8 6187450 · [www.thuasne.se](http://www.thuasne.se)

---



Thuasne SK, s.r.o. · Mokráň záhon 4, 821 04 Bratislava  
Tel.: +421 249104088, -89 · [www.thuasne.sk](http://www.thuasne.sk)

---



Thuasne CR s.r.o. · Naskové 3 · 150 00 Praha 5  
Tel.: +420 602 189 582 · [www.thuasne.cz](http://www.thuasne.cz)



Größe · Size · Taille · Taglia · Talla · Tamanho · Maat · Størrelse · Storlek · Koko · Μέγεθος · Velikost · Rozmiar · Suurus · izmērs · Dydis · Velkost · Velikost · Méret · Mărime · Размер · Veličina



Links oder rechts · Left or right · Droite ou gauche · Sinistro o destro · Izquierda o derecha · Esquerda ou direita · Links of rechts · Venstre eller højre · Vänster eller höger · Vasen tai oikea · Αριστερ. ή δεξ. · Vlevo nebo vpravo · Strona lewa lub prawa · Vasakul või paremal · Kreisā vai labā puse · Kairēje arba dešinėje · Vľavo alebo vpravo · Levo ali desno · Balos vagy jobbos · Stânga sau dreapta · лев или десен · Lijevo ili desno



### Thuasne Switzerland SA

Rue du marché 20, 1204 Genève  
SWITZERLAND



### UK Responsible Person (UKRP):

#### Thuasne UK Ltd

Unit 4 Orchard Business Centre, North Farm Road  
Tunbridge Wells TN2 3XF, United Kingdom

### Thuasne Deutschland GmbH

Sydney Garden 9 · D-30539 Hannover

Tel.: +49 511 20119-0 · Fax: +49 511 20119-177

info@thuasne.de · www.thuasne.de

International

Tel.: +49 511 20119-204 · Fax: +49 511 20119-178

export@thuasne.de

